



MALTA

QORTI CIVILI

PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF

LORRAINE SCHEMBRI ORLAND

Seduta tat-30 ta' Ottubru, 2014

Citazzjoni Numru. 661/2014

**Joseph Cyril *sive* Cyril Gabarretta I.D.
Nru. 0587746M**

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ir-rikors guraumentat ta' Joseph Cyril *sive* Cyril Gabarretta datat 28 ta' Lulju 2014 fejn espona: -

Illi l-esponent twieled fid-9 ta' Lulju 1946, u gie registrat bl-isem ta' "Joseph Cyril", u dana kif jidher mill-att tat-twelid tieghu li kopja taghha qed tigi annessa u mmarkat bhala Dok. JCG 01, numru 5877 tas-sena 1946.

Illi minn ckunitu l-esponent ghalkemm registrat bl-isem "Joseph Cyril" dejjem kien jissejjah bl-isem " Cyril", u dan l-isem intuza fil-konfront tieghu mhux biss mill-familjarji tieghu izda anki minn konnoxxenti tieghu u sahansitra minn dirigenti ta' l-iskola fejn kien jattendi u sussegwentement ukoll fuq l-post tax-xoghol tieghu.

Illi kif ser jirrizulta waqt is-smigh tal-kawza l-esponent kien u ghadu konsistentement jissejjah bl-isem "Cyril" u mhux bl-isem "Joseph Cyril", u ghaldaqstant qed jintavola dawn il-proceduri *ai termini* ta' l-artikolu 253 sub-artikolu (2) , (3) tal-Kap.1.6 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi l-esponent izzewweg fis-6 ta' Frar 1972 (Dok. JCG 02, numru ta' registrazzjoni 91/2001) (recte 2000) u minn dan iz-zwieg twieldu tlett itfal, u cjoe` Kerstien-Cyril li twieldet fl-24 ta' Dicembru 1972 (Dok. AA 1, numru ta' registrazzjoni 233 tal-1973), u Mirellie Erika li twieldet fit-28 ta' Jannar 1976 (Dok. AA 2, numru ta' registrazzjoni 1225 tal-1976)(recte 1255/1976) u Jerome li twieled fit-3 ta' Gunju 2002 (Dok. AA 3, numru ta' registrazzjoni 3268 tal-1990).

Illi r-rikorrent huwa maghruf bl-isem 'Cyril' u dan fl-atti kollha tal-hajja civili, kif jidher f'dokumenti ufficjali kollha (kopja annessi u mmarkati bhal Dok JCG 03 - JCG 04 u JCG 05).

Ghaldaqstant *in vista* tas-suespost l-esponent jitlob bir-rispett illi: -

1 Jigi dikjarat illi l-esponent konsistentement kien u ghadu jissejjah bl-isem " Cyril" minflok bl-isem li jidher fl-att tat-twelid tieghu u cjoe` "Joseph Cyril";

2 Tordna illi *ai termini* ta' l-artikolu 253(2) tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta, isir tibdil fl-att tat-twelid tal-esponenti fis-sens illi dan jigi registrat bl-isem "Cyril" minflok "Joseph Cyril";

3 Tordna illi *ai termini* ta' l-artikolu 253(3) tal-Kap.16 tal-Ligijiet ta' Malta it-tibdil effettwat fl-att tat-twelid ta' l-esponenti bir-registrazzjoni msemmija aktar 'l fuq jigi rifless.

Bl-ispejjes kontra l-konvenut li minn issa jibqa' ingunt ghas-subizzjoni tieghu.

Rat li din il-kawza giet appuntata ghas-smigh ghas-seduta tat-30 ta' Settembru 2014.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku Malta datata 25 ta' Awwissu 2014 (fol 21) fejn esponew : -

1. Illi preliminarjament, qabel is-smigh tal-kawza, b'ordni tal-Qorti ghandu jigi ppubblikat avviz fil-Gazzetta tal-Gvern tal-anqas hmistax-il gurnata qabel is-smigh tal-kawza *a tenur* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Ligijiet ta' Malta;

2. Illi l-esponent jirrileva li din il-kawza giet intavolata inutilment peress li ma hemm xejn li ghandu jigi korrett jew mibdul fl-att tat-twelid tar-rikorrenti. Dan qed jinghad ghaliex kif jidher mill-att tat-twelid originali tar-rikorrenti, anness u mmarkat Dok DRP 1, huwa inghata l-ismijiet "Joseph, Cyril, Anthony" pero' mbaghad fil-parti fejn hemm "lsem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija ghandha tigi msejha" tnizzel l-isem "Cyril". Ghalhekk jidher car li l-ghazla tal-genituri tieghu kienet proprju li hu jissejjah bl-isem ta' "Cyril" u mhux "Joseph Cyril". Dan kollu jfisser li bhala stat ta' fatt l-isem li huwa maghruf bih huwa diga` "Cyril" kif hemm imnizzel fl-att tat-twelid tieghu.

3. Illi jekk matul hajtu r-rikorrenti ghazel li ghamel anki uzu mill-isem "Joseph Cyril" din kienet ghazla tieghu li mhijjex riflessa fl-att tat-twelid.

4. Illi fir-rigward tal-atti li r-rikorrenti annetta mar-rikors guramentat u cioe' l-att taz-zwieg u l-atti tat-twelid tat-tfal tieghu, jinghad illi meta r-rikorrenti zzewweg fis-sena 1972, dak iz-zmien l-att taz-zwieg kien isir mill-knisja fejn isir iz-zwieg. Ghalhekk id-dettalji fuq l-att taz-zwieg registrat fir-Registru Pubbliku huma kif tnizzlu mill-ufficjal inkarigat mill-knisja fejn kien sar iz-zwieg li f'dan il-kaz jidher li z-zwieg gie iccelebrat fil-Kappella tal-Palazz tal-President, Valletta mill-Arcisqof Michael Gonzi.

5. Illi dwar l-atti tat-twelid ta' uliedu jigi sottomess li jekk fuq tali atti ismu gie indikat bhala "Joseph Cyril" dan kien minhabba li fiz-zminijiet li saret ir-registrazzjoni l-informazzjoni fuq l-att kienet titnizzel skont dak li jigi ddikjarat fuq l-atti tat-twelid mid-dikjarant. Fl-att tat-twelid ta' Kerstin-Cyril kien ir-rikorrenti stess id-dikjarant u hu ddikjara li jismu "Joseph Cyril" u ffirma bhala J. Cyril Gabarretta. Fuq l-att tat-twelid ta' Jerome anki hawn id-dikjarant kien ir-rikorrent stess u ddikjara li jismu "Joseph Cyril" u ffirma bhala J.C Gabaretta. Fuq l-att tat-twelid ta' Mireille Erika r-rikorrent iddikjara li jismu "Joseph Cyril" u iffirma J. Cyril Gabarretta. Jidher ghalhekk li f'dawn l-atti ufficjali huwa dejjem iddikjara li jismu hekk u dan minkejja li kif spjegat aktar 'l fuq fl-att tat-twelid tieghu suppost ghandu jissejjah bl-isem ta' "Cyril" biss.

6. Illi ma dan isegwi li ghall-Istat Malti r-rikorrenti diga' huwa mgharuf bl-isem ta' "Cyril" biss.

7. Illi ghalhekk peress li ma hemmx htiega u lok li jkun hemm bidla fl-att tat-twelid tar-rikorrenti it-talbiet kollha ghandhom jigi michuda inkluz it-talba numru tlieta peress li r-rikorrenti ma specifikax l-atti in kwistjoni u kif ukoll ghaliex l-artikolu 253(3) jikkontempla biss bidla in segwitu ghall-bidla fl-att tat-twelid.

8. Illi minghjar pregudizzju ghas-suespost, id-Direttur tar-Registru Pubbliku m'ghandux jigi akkollat bl-ispejjez tal-proceduri istanti.

9. Salv eccezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li qiegħed jigi ngunt in subizzjoni.

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fit-30 ta' Settembru 2014 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr Stefan Camilleri ghall-attur u Dr Maurizio Cordina ghall-intimat. Dr. Cordina ghad-Direttur intimat iddikjara li ma kellux oggezzjoni li t-talba tar-rikorrent tigi akkolta, izda peress li din it-talba fil-fehma tieghu saret inutilment billi ghall-istess intimat l-isem tar-rikorrent huwa Cyril ghall-fini tal-Atti tar-Registru Pubbliku l-intimat m'ghandux ibati l-ispejjez ta' dawn il-proceduri. Dr. Stefan Camilleri ddikjara li r-rikorrent ghandu interess fit-talba tieghu peress li l-atti sussegwenti ghac-certifikat tat-twelid tieghu ma kienux konsistenti, izda qabel li l-ispejjez ibatihom l-istess rikorrent. Dr. Camilleri esebixxa seduta *stante* nota b'9 affidavits li ghadda kopja tal-istess lid-difensur tal-kontro-parti u ddikajra li m'ghandux provi ohra. Dr. Cordina ddikkjara li m'ghandux provi x'jipproduci. Il-kawza giet differita ghas-sentenza ghat-30 ta' Ottubru 2014.

Hadet konjizzjoni tal-provi prodotti.

II. KONSIDERAZZJONIJIET

Illi r-rikorrent , permezz ta' din il-kawza, qed jitlob li l-att tat-twelid tieghu (**DOK JCG01**) jigi korrett billi fuq dan l-att gie registrat bl-isem ta' "Joseph Cyril" filwaqt li dejjem kien jissejjah bl-isem " Cyril".

Illi *ai termini* tal-artikoli **253 et sequitur** tal-Kodiċi Ċivili li jagħtu dritt lil kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja, korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili.

Illi l-pubblikazzjoni *ai termini* tal-**artikolu 254 tal-Kap.16** tal-Ligijiet ta' Malta saret debitament fl-1 ta' Awissu 2014 (fol 20) u b'hekk l-ewwel eccezzjoni tad-Direttur intimat hija sorvolata.

Illi r-rikorrent isostni li dejjem intuza l-isem *Cyril* fil-konfront tieghu mhux biss mill-familjarji tieghu izda anki minn konnoxxenti tieghu u sahsitra minn dirigenti ta' l-iskola fejn kien jattendi u sussegwentement ukoll fuq l-post tax-xoghol tieghu. Hu esebixxa diversi affidavits redatti minnu u mill-familjari u hbieb tieghu li kkonfermaw dan il-fatt kif ukoll kopji tal-Karta tal-Identita, Passaport u licenzja tas-sewqan tieghu, kollha bl-isem *Cyril Gabaretta*.

L-intimat mhuwiex qed jopponi ghat-talba izda jghid li t-talba saret inutilment. Mill-esami tal-att tat-twelid tar-rikorrent, in effetti, ghalkemm l-ismijiet moghtija lit-tarbija huma "*Joseph, Cyril, Anthony*" taht il-kolonna intestata "*Isem jew ismijiet li bih/bihom it-tarbija ghandha tigi msejha*" insibu biss isem wiehed, u cioe` "*Cyril.*" Ghalhekk ma hemmx bzonn li ssir korrezzjoni tal-att tat-twelid tar-rikorrent billi ismu huwa, fil-fatt u fid-dritt "*Cyril.*"

Madanakollu jirrizulta li dan mhux il-kaz fir-rigward tal-att taz-zwieg tieghu u tac-certifikati tat-twelid ta' uliedu, kollha esebiti mar-rikors guramentat. Fuq l-att taz-zwieg 91/2000 (**DOK JCG02**) huwa ndikat bl-isem "*Joseph Cyril Gabaretta*" u l-istess fis-segventi atti tat-Twelid :

233/1973 ta' Kerstien-Cyril Gabaretta

1255/1976 ta' Mireille Erika Gabaretta

3268/1990 ta' Jerome Gabaretta

L-intimat jikkontendi illi meta r-rikorrenti zzewweg fis-sena 1972, dak izmien l-att taz-zwieg kien isir mill-knisja fejn isir iz-zwieg. Ghalhekk id-dettalji fuq l-att taz-zwieg registrat fir-Registru Pubbliku huma kif tnizzlu mill-ufficjal inkarigat mill-knisja fejn kien sar iz-zwieg. Riferibbilment ghac-certifikati tat-twelid ta' ulied ir-rikorrent, ismu gie registrat bhala *Joseph Cyril* ghaliex kienu hu stess, bhala dikjarant fuq l-istess atti *ai fini* tar-registrazzjoni, li ddikjara ruhu hekk.

Illi fid-dawl tal-premess, il-Qorti taqbel li ma sarx zball fuq ic-certifikat tat-twelid fejn l-isem tar-rikorrent hu, fil-fatt u fil-ligi "*Cyril*". Madanakollu jidher li kien hemm konfuzjoni tul is-snin, forsi anke fil-gran parti dovut ghal xi nuqqas ta' komprensioni da parti tar-rikorrent, u jenhtieg li dan l-istat ta' fatt jigi ccarat anke fir-rigward tal-atti sussegwenti esebiti mar-rikors.

L-intimat eccepixxa li t-talba ghall-korrezzjoni tal-atti sussegwenti ghat-twelid tar-rikorrent ma tistax tigi akkolta peress li l-artikolu 253(3) tal-Kap.16 tiddisponi li r-rikorrent ghandu jindika l-atti fit-talba bin-numru tal-att u s-sena relattivi taghom.

Illi ghalkemm mhumiex indikati fit-talba, l-atti bin-numri relattivi huma elenkati fir-rikors promotur u din il-Qorti ma thossx li ghandha tichad it-talba meta tista' tiddisponi hi stess skont l-informazzjoni gja dedotta mir-rikorrent.

Ghalhekk ser tilqa' it-tielet talba attrici.

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta' u tiddeciedi**, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjoni tal-intimat safejn dawn mhumiex kompatibbli mad-decizjoni taghha, tiddisponi mit-talbiet attrici billi:

1 **Tilqa'** l-ewwel talba attrici u tiddikjara illi l-esponent konsistentement kien u ghadu jissejjah bl-isem "Cyril" li huwa, fil-fatt u fil-ligi, l-isem korrett tieghu;

2 **Tastjeni** milli tiehu konjizzjoni tat-tieni talba attrici in kwantu li mhuwiex mehtieg li ssir l-ebda korrezzjoni fl-att tat-twelid tar-rikorrent billi jirrizulta li l-isem korrett tar-rikorrent registrat fuq l-att tat-twelid tieghu bin-numru ta' registrazzjoni 5877 tas-sena 1946 huwa gja "Cyril" u mhux "Joseph Cyril";

3. Tilqa' it-tielet talba attrici u tordna illi *ai termini* ta' l-artikolu 253(3) tal-Kap. 16 tal-Ligijiet ta' Malta s-segwenti atti ghandhom jigu korretti billi l-isem tar-rikorrent ghandu jigi mibdul minn "*Joseph Cyril*" ghall-"*Cyril*" u cioe`:

(i) l-att taz-zwieg 91/2000 (Dok JCG01);

(ii) l-att tat-twelid 233/1973 ta' Kerstien-Cyril Gabaretta;

(iii) l-att tat-twelid 1255/1976 ta' Mireille Erika Gabaretta;

(iv) l-att tat-twelid 3268/1990 ta' Jerome Gabaretta.

Kopja Informali ta' Sentenza

L-ispejjez jithallsu mir-rikorrent.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----